

CIOL Qualifications Level 6 Certificate in Translation

Qualification Number: 610/0823/0

Unit: Unit 03

Source Language: ARABIC

Time allowed: 3 hours

Exam session: November 2023

Exam date: Thursday 9 November 2023

## Unit 03: Government and Public Service Translation Skills (K/650/2413)

### Instructions to candidate:

Time allowed – 3 hours

**CONTEXT:** The text discusses the steps taken by local authorities in Manchester to fight homelessness. Translate into your target language for readers interested in the topic.

### TEXT FOR TRANSLATION STARTS HERE:

اتخذت السلطات المحلية في مانشستر خطوات مهمة لمعالجة التشرد في المدينة، لتصبح السلطة المحلية الرائدة في إنجلترا في مجال مساعدة المشردين في عام 2022، إذ افتتحت أكثر من 6 آلاف مأوى خلال العام. ويقوم مجلس المدينة حالياً بتنفيذ نهج من خمسة محاور لمكافحة التشرد:

أولاً، الاستثمار في الإسكان المؤقت: تواجه مانشستر التحدي المتمثل في استيعاب أكثر من 3 آلاف أسرة في أماكن سكن مؤقتة. ويهدف المجلس إلى خفض هذا العدد إلى عشر عائلات فقط بحلول نهاية العام وتحديد فترات الانتظار بستة أسابيع بحلول يونيو/حزيران. ولتحقيق هذا الهدف تسعى السلطة المحلية إلى تأجير المزيد من المساكن المستقلة.

ثانياً، إدخال تغييرات على السياسات: تساهم أزمة الإيجار وتكاليف المعيشة المرتفعة في مانشستر في التشرد. ولتشجيع التدخل المبكر، يدرس المجلس إدخال تغييرات على سياسات تخصيص المساكن، ومنح المعرضين لخطر التشرد نفس الأولوية في قائمة الإسكان مثل أولئك الذين لا مأوى لهم بالفعل. ويسمح هذا النهج للأشخاص بالانتقال إلى منازل خاصة مستأجرة دون أن يفقدوا مكانهم في قائمة انتظار السكن الاجتماعي.

ثالثاً، المدارس الداعمة للعائلات: إدراكاً بأن أماكن الإقامة الجماعية غير مناسبة للعائلات، يتم تزويدهم بمرافق للطهي والاستحمام وغسل الملابس داخل مدارس محددة.

رابعاً، الدعم المقدم من قبل المنظمات الخيرية: تلعب المؤسسات الخيرية دوراً حيوياً في معالجة التشرد، وتقديم الدعم الأساسي، والضغط على الحكومة لاتخاذ الإجراءات اللازمة، والعمل بشكل وثيق مع الهيئات العامة. وتساعد إحدى المؤسسات الخيرية الأفراد المشردين على الوقوف على أقدامهم مرة أخرى، وتقدم لهم الدعم المالي وتساعدهم في العثور على عمل.

خامساً، بناء المزيد من الإسكان الاجتماعي وضمان قدرة الأشخاص على تحمل التكاليف: أحد العوامل الرئيسية التي تساهم في التشرّد هو الافتقار إلى السكن الاجتماعي بأسعار معقولة. وتعالج مانشستر هذه المشكلة من خلال تحديد تكاليف الإيجار وفقاً لبديل السكن المحلي، مما يضمن القدرة على تحمل التكاليف لجميع المقيمين، بما في ذلك أولئك الذين يحصلون على مزايا الإسكان. تدرك إدارة الإسكان والمجتمعات أهمية معالجة التشرّد وقد قدمت تمويلاً كبيراً لدعم السلطات المحلية.

**TEXT FOR TRANSLATION ENDS HERE**